искажения реальной действинародности искусства, против тельности.

В борьбе за создание русского национального театра критика демократического направления придавала большое значение вопросу о переводах и переделках иностранных пьес. Такой род сочинений пользовался большим успехом у драматургов, и переводы долго заполняли репертуар русских театров.

Не видя беды в подражательности и не возражая против подобного «обогащения» репертуара, Карамзин, требовал только руссификации имен в переводных пьесах: «Драма, — писал он, — должна быть верным представлением общежития; надобно, чтобы в ней люди не только поступали, но и назывались так же, как они в общежитии называются: но называются ли у нас мужчины Зланетами, Буремыслами, Милоумами, а женщины Изведами, Премилами и проч.? Одно такое имя напомнит зрителю, что он в театре и все видимое им есть небылица, а надобно, чтобы он забывался». 37

В программе комловской группы этот вопрос занимал более серьезное место. Выражая общий взгляд, Плавильщиков протестовал против увлечения переводами иностранных пьес, так как «всякое подражание далеко отстоит от своего подлинника» 38 и переводы «никогда не составят совершенного театра». 39

Трактат Плавильщикова о театре — это памфлет против охватившей значительную часть русского общества галломании. Та же самая мысль высказывалась им и раньше, в программной статье журнала «Зритель» «Нечто о врожденном свойстве душ российских». «Подражание, — писал он, — всегда бывает слабее своего подлинника: где нет творческого духа, там нет и произведения, но мы видим во всем тому противное». 40 «Уже являются на театре свойства наши и возбуждают внимание». 41

Уверенность в силе и торжестве русской науки, искусства, умение видеть «творческий дух» определяли многое положительное в творческой программе самого Плавильщикова. Как актер русского театра он очень глубоко и очень остро воспринимал и понимал опасность слепого преклонения своих соотечественников перед всем иностранным, в том числе и перед французским, итальянским, немецким театром. Плавильщиков возмущался тем, что «русские, родясь в России, питаясь воздухом российским,

³⁷ «Московский журнал», 1791, ч. І, стр. 234—235. ³⁸ «Зритель», 1792, ч. ІІ, август, стр. 262.

³⁹ Там же, ч. III, сентябрь, стр. 47. ⁴⁰ Там же, ч. I, февраль, стр. 10. ⁴¹ Там же, ч. II, июнь, стр. 138.